Verdéis?



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

En español: Verdad?

[*verbo*]

Expresión usada para corroborar que los interlocutores están de acuerdo con nuestra opinión o punto de vista. Equivaldría a "**¿no es verdad?**", o simplemente "**¿verdad?**". Sólo puede usarse cuando el interlocutor es más de uno.

Ver: Verás que sí/no?, Verdá es (hijita)

• Jade mucho calol esta talde, pa sel jebrero entavía ¿verdéis? Vusotros tamién estáis chorreando.

• ¿Verdéis qu'ha pasao por aquí jade un ratino el hijo de Pepa la calle abajo con un perro?

Campos semánticos: Expresiones

Comentarios:

Hoy prácticamente ha desaparecido esta forma, sólo queda en el vocabulario de personas muy mayores.

Origen: Castellano antiguo. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Hasta el siglo XV la 2ª persona del plural se formaba con la terminación **-edes.** La del presente del verbo **ver** era **vos veredes** (*vosotros veréis*). Pero en este siglo se simplifican las terminaciones, lo que origina dos soluciones diferentes. La primera elimina la sílaba **-de-**, (*veredes? verés, amades? amás, tenedes? tenés*). Esta última forma aún se usa en Argentina (*No **tenés** razón, boludo*). La segunda solución elimina sólo la **-D-** y cierra la segunda **E** en **I**, lo que da las formas **veréis**, **amáis**, **tenéis** etc., que es la que aún se usa en España (*No **tenéis** razón*). Al ser el siglo XV un siglo de grandes cambios, nos encontramos con que las tres formas conviven, por lo que tenemos **veredes**, **veréis** y **verés**.

La forma **verés** con el tiempo desapareció en España, pero cuajó en el sur de Sudamérica. La forma **veréis** fue la que triunfó finalmente en España, pero **veredes**, que a mediados del XVI ya había desaparecido también del estándar, todavía se usaba en Peraleda en el siglo XVII como mínimo. Podemos verlo en un documento notarial de la época en donde un peraleo declara ante el juez. Transcribimos el fragmento por su interés histórico y lingüístico:.

"*Alonso Ximene? V?º de la Peraleda de mas de50 años ? es la persona a quien lo oyò el testigo pasado, el qual dice de vista de hechar a rodar el mojon y meterlo en lo de Plasª como die? o doce pasos, y ? les dixo para ? **haceis** eso, quitarlo a pobres y darlo a monges. Y respondio uno de ellos. Voto no a Dios, ? aquel bellaco ? alli va lo hiço, lo qual dixo por Alº garcia, y el respondio como decis eso, ? ambos a dos le **rodabades**, y le respondiò. Como vos decis voto no a Dios, ? los abian de colgar de una encina y dice de oidas lo ? el testigo pasado. Este testigo no esta ratificado*"..

El testigo peraleo mezcla la forma moderna en **-eis** en una frase (***hacéis***) con la forma arcaica en **-edes** en la otra (***rodabades?*** *rodabáis? rodâbais*), lo que parece indicar que las formas arcaicas todavía se usaban, aunque también lo hacían las modernas. Según esto, coexistirían en Peraleda las formas **verêdes** y **veréis**. A partir de ello veríamos que la forma moderna influye en la arcaica, que asume el diptongo final incluido su acento, dando lugar a una forma ***veredéis**. Al quedar la **E** del medio en posición átona es fácil que se pierda, con lo que obtendríamos nuestra actual forma **verdéis** (*veréis*).

Ahora llegamos a lo que nos ocupa. En peraleo la coletilla ¿verdad? se convirtió en ¿verás?, bien por evolución fonética según nuestra pronunciación o bien porque en realidad se usaba la variante **veras** (como en: *ni en bromas ni en veras*) pero con cambio de acento por la forma **verdad** (pronunciada /verdás/). Por eso podemos decir "*Esto es tuyo ¿verás?*". Pero esta forma **verás** coincide con el futuro del verbo **ver** (yo veré, tú verás, él verá). A partir de ahí, si reinterpretamos ese **¿verás?** como un "*tú verás*", es lógico que si no te estoy hablando a ti sino a vosotros no diga "*tu verás*" sino "*vosotros veréis*", y por eso el **verás** puede cambiar a **veréis**, pero conservando la forma arcaica ya comentada, ahora lexicalizada, de **verdéis**, y por eso decimos "*Esto es vuestro ¿verdéis?*".

Con la expresión que nos ocupa (**¿verdéis?**) se usa el verbo **ver** con un sentido similar a *verdad*, lo cual nada tiene de extraño, pues también en peraleo moderno ocurre ese mismo fenómeno, aunque ahora se usa tan solo en la 2ª persona del singular, y ya no del plural. Por ello, en vez de decir "**¿veréis?"**, se dice "**¿Verás?"** o "**¿Verás que sí?"** con el sentido de *¿a que es verdad lo que digo?* (*Tú estabas antiel ancá Morena, ¿**verás**?*).

Y por este complejo proceso es como se ha conservado en peraleo un fosil medieval hasta décadas muy recientes, pues ya casi ha desaparecido.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com